

### ***El gesticulador* : Introduction**

Diplomat, translator, historian, drama critic, but above all playwright Rodolfo Usigli can be described as “one of the founders of modern Mexican drama.”<sup>1</sup> He was born in Mexico City in 1905, the son of immigrant parents. Forced to leave school to work after his father’s death, Usigli was largely self-educated. In 1935 he received a Rockefeller scholarship to study drama direction and composition at Yale University. Returning to Mexico he taught drama at the university and worked for the Institute of Fine Arts, reviewed plays, translated poetry and drama from both English and French, and wrote his own plays, including his signature piece *El gesticulador* (*The Impostor*).

*El gesticulador*, Usigli’s “most sophisticated political play,”<sup>2</sup> was also the most widely successful. Premiered in May of 1947, the play ran for two weeks before protests about the negative portrayal of the government discontinued performances. Despite this early setback, the play came to be popular around the world. It has been translated into many languages such as Romanian, Italian, Czech, Polish, French and English and has been performed around the world receiving positive reactions.

This box contains material in the Usigli Archive relating to *El gesticulador* including articles written by Usigli about the play, materials relating to performances of the work around the world (including Miami University’s 1996 production of Dr. Ramon Layera’s English translation), photographs of these productions, correspondence regarding the play and its translations, and various drafts of the work. Items are in a number of languages including Spanish, French, English, Czech, Polish and Romanian.

### ***El gesticulador*: Introducción**

Diplomático, traductor, historiador, crítico dramático, pero por sobre todo dramaturgo, Rodolfo Usigli puede ser descrito como “uno de los fundadores del drama mexicano moderno.”<sup>1</sup> Nacido en la Ciudad de México en 1905, era hijo de padres inmigrantes. Forzado a dejar la escuela para trabajar luego de la muerte de su padre, Usigli fue prácticamente un autodidacta. En 1935 recibió una beca Rockefeller para estudiar dirección dramática y composición en la Universidad de Yale. Al volver a México enseñó arte dramático en la universidad y trabajó para el Instituto de Bellas Artes, reseñó obras teatrales, tradujo poesía y drama del inglés y el francés, y escribió sus propias piezas, entre ellas *El gesticulador*.

Esta obra, “la más sofisticada pieza política”<sup>2</sup> fue también la más exitosa. Estrenada en mayo de 1947, se representó durante dos semanas antes de que las protestas sobre lo que se consideraba un retrato negativo del gobierno consiguieran su clausura. A pesar de este temprano revés, la obra se volvió internacionalmente popular. Fue traducida a muchos idiomas, entre ellos el rumano, checo, polaco, italiano, francés e inglés, y ha sido representada alrededor del mundo recibiendo positivos comentarios.

La caja contiene material del Archivo Usigli relativo a *El gesticulador*, e incluye artículos escritos por Usigli sobre su obra, documentos relacionados con las representaciones de la obra en distintos países (incluyendo la producción por la Miami University de la traducción al inglés del Dr. Ramon Layera, realizada en 1996), fotografías de dichas producciones, correspondencia sobre la obra y sus traducciones, y varios borradores de la pieza. Los documentos están escritos en varios idiomas, incluyendo español, francés, inglés, checo, polaco y rumano.

1. Layera, Ramon. “Rodolfo Usigli.” Dictionary of Literary Biography, Volume 305: Latin American Dramatists. Ed. Adam Versényi. Detroit: Thompson Gale, 2004.
2. *ibid*

## Inventory – Box 65 – El gesticulador / The Impostor

1. Folder # 2 –artículos y carteles de publicidad– Czech. El gesticulador.
  - a) “Do Prahy přijel mexický dramatic Rodolfo Usigli...” Svobodné Slovo 5 October 1966. [periódico]
  - b) “Mexický dramatic R. Usigli...” Rudé Právo 5 October 1966. [periódico]
  - c) César a Kejklíč. Slezské Divadlo. Advertisement. 16 Nov. 1966. (2 posters-map case)
  - d) Programa: Divadelní listy č. 1 Sezóna XXII 1966-1967 [Czech].
  
2. Folder # 3 – anuncio del estreno de “El gesticulador” – Teatro Popular de Bogotá, 2<sup>a</sup> temporada.
  - a) El gesticulador de Rodolfo Usigli. Teatro Popular de Bogotá. Anuncio e invitación. 1972.
  
3. Folder # 4 – Book description: Usigli, Rodolfo. The Impostor (for second-year college Spanish courses)
  - a) Book description of Rodolfo Usigli’s El gesticulador. Advertisement.
    - i) Ballinger, Rex E., ed. El gesticulador. New York: Meredith.
  
4. Folder # 5– anuncio de El gesticulador, Foro Gandhi.
  - a) El gesticulador. Foro Gandhi. Anuncio. 15-18 de septiembre. n.d.
  
5. Folder #6– plakat, Czlowiek Z Gestem 1962.
  - a) Czlowiek Z Gestem. Teatr Ludowy, Nowa Huta. Plakat. 1962.
  
6. Folder # 7 – Anuncio de El gesticulador.
  - a) El gesticulador. Instituto Nacional de Bellas Artes. Anuncio. México, D.F.
  
7. Folder # 8 – Miami University Production of The Impostor. \*
  1. Department of Theatre. Memo to Cathy McVey, Miami University, Oxford, Ohio. 6 November 1996.
  2. Lagana, Nicole & Schultz, Annie. Memo to Theatre Teachers, Miami University, Oxford, Ohio.
  3. The Impostor: a play for demagogues. Miami University Main Stage Theatre. Advertisement. Nov. 15-23 [1996].
  4. The Impostor: a play for demagogues. Miami University Main Stage Theatre. Nov. 15-17 and Nov. 20-23 [1996].

5. The Impostor: a play for demagogues. Miami University Theatre Main Stage. Advertisement. Nov. 15-17 and Nov. 20-23 1996. (2 copies; 2 sided)
6. Understanding Mexico's Cultural Identity Through the Dramatic Arts. Miami University. Advertisement. Symposium. Nov. 15 1996. (Original and one copy).
7. Marquet, Donna [and] Brian P. Shield. The Impostor. Scenic and Lighting Design. Photocopies. 13 pp.
8. Miami University. The Impostor [and] Understanding Mexico's Cultural Identity Through the Dramatic Arts. Draft of activities program. Photocopy. 2 pp.

\* Related materials to this production are located in map case (posters, sketches).

8. Folder # 9 – Calendars, Press Releases, and Newspaper Articles for RU events at Miami University 1996-1997.

1. Celebración de América Latina. Miami University. Anuncio. June 15, 1996-May 11, 1997.
2. Gillingham, Anne. "The Impostor' deals with truth, values in 1930's Mexico." Amusement. 14 November 1996: Theatre 4.
3. Gillingham, Anne. "'Impostor' writer's works in special display." The Miami Student. 15 November 1996: 2.
4. Gillingham, Anne. "Usigli reading to take place at Upham." Amusement. 20 March 1997: Theatre 5.
5. Layera, Ramón. "Rodolfo Usigli (1905-79) at Miami University."
6. Layera, Ramón. "Rodolfo Usigli (1905-79) Archives at Miami University at Ohio." Hispania 80 (1997): 174.
7. Layera, Ramón. "Rodolfo Usigli (1905-79) at Miami University." Latin American Theatre Review 30.1 (1996): 176.
8. Program. Dedication of the Rodolfo Usigli Archive. Miami University. Oxford, Ohio: 1996.
9. Rosenberg, D. L. Memo to Theatre Faculty and Students, Miami University, Oxford, Ohio. October 9, 1996.
10. The Construction of Mexico's Cultural Identity through the Dramatic Arts by Dr. Frank Dauster. Miami University. Advertisement. Nov. 16, 1996.
11. "Calendar 1996-97." Enlace. (1996): 13.
12. "Miami University Theatre presents Usigli's 'The Impostor'." The High Street Journal. 21 November 1996: 10.

13. "News briefs campus." The Miami Student. 19 November 1996: 9.
14. "Playwright's son to appear at library's dedication of papers." The Oxford Press. 14 November 1996: B3. (Original and one copy).
15. "Utter Kiosk." [City Beat Magazine] November 14, 1996: 33.
16. Usigli Activities Calendar: November. Miami University: 1996.
17. White, Bob. "MU's 'The Impostor' enjoyable, thought provoking." Oxford Press: 21 November 1996.

9. Folder # 10 - Correspondencia: Eduardo Espinosa y Prieto, Rodolfo Usigli, Edward Wierzchon, Zbigniew Kuthan, y Tamara Espinosa sobre la producción polaca de El gesticulador.

1. Usigli, Rodolfo. Une lettre à Edward Wierzchon. Beyrouth [Liban]. Le 23 Décembre 1961. Ts. Copie carbone. Manuellement éditée.
2. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Beirut [Líbano]. 23 de diciembre de 1961. Ts. Copia mecanográfica. Editado manualmente.
3. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. Enero 8 de 1962. Ts. Firmada. 2pp.
4. Espinosa y Prieto, Eduardo. Une lettre à Edward Wierzchon. Varsovie [Pologne]. Le 10 janvier 1962. Ts. Copie carbone.
5. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Beirut [Líbano]. 5 de marzo de 1962. Ts. Copia mecanográfica.
6. Wierzchon, Edward. Une lettre à Eduardo Espinosa y Prieto. Varsovie [Pologne] Le 14 mars 1962. Ts. Copie.
7. Espinosa y Prieto, Eduardo. Une lettre à Edward Wierzchon. Varsovie [Pologne]. Le 17 de mars 1962. Ts. Copie carbone.
8. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 17 de marzo de 1962. Ts. Firmada.
9. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Beirut [Líbano]. 28 de marzo de 1962. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
10. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 17 de octubre de 1962. Ts. Firmada. Editada manualmente. (Copia mecanográfica enviada a RU pero dirigida a: C. Secretario de Relaciones Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales). 2 pp.
11. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 22 de octubre de 1962. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
12. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 10 de noviembre de 1962. Ts. Copia mecanográfica.

13. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una nota a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. Noviembre 19 de 1962. Ms.
14. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 5 de diciembre de 1962. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
15. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una nota a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. Feb. 12, 1963. Ms.
16. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 18 de marzo de 1963. Ts. Copia mecanográfica.
17. Espinosa y Prieto, Eduardo. Un telegrama a Rodolfo Usigli. Warszawa [Polonia]. 21 de marzo de 63. Ts. 2 pp.
18. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 25 de marzo de 1963. Ts. Copia mecanográfica.
19. Kuthan, Zbigniew (Societe des Auteurs). Une lettre à Eduardo Espinosa y Prieto. Warszawa [Pologne]. Le 11 Juin 1963. Ts. Copie carbone. Manuellement éditée. 2 pp.
20. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. Agosto primero de, 1963. Ts. Firmada. 3 pp.
21. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 13 de agosto de 1963. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
22. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 27 de septiembre de 1963. Ms.
23. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 3 de enero de 1964. Ts. Copia mecanográfica.
24. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 23 de enero de 1964. Ts. Firmada.
25. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 5 de febrero de 1964. Ts. Copia mecanográfica.
26. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 19 de febrero de 1964. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
27. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. junio 20 de 1954. Ts. Firmada.
28. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 4 de septiembre de 1964. Ts. Copia mecanográfica.
29. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. octubre 10 de 1964. Ts. Firmada.

30. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 15 de octubre de 1964. Ts. Copia mecanográfica.
  31. Espinosa y Prieto, Eduardo. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. julio 19 de 1965. Ts. Firmada.
  32. Usigli, Rodolfo. Una carta a Eduardo Espinosa y Prieto. Oslo [Noruega]. 22 de julio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
10. Folder # 11 - Correspondencia: María G. Sten y Rodolfo Usigli sobre la producción polaca de El gesticulador
1. Sten, María G. Una carta a Rodolfo Usigli. México, D.F. 16 de marzo de 1961. Ts. Firmada. Editada manualmente.
  2. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Beirut [Líbano]. 25 de marzo de 1961. Ts. Copia mecanográfica.
  3. Sten, María G. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 15 de abril de [19]61. Ts. Firmada.
  4. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Beirut [Líbano]. 22 de abril de 1961. Ts. Copia mecanográfica.
  5. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Beirut, [Líbano]. 30 de octubre de 1961. Ts. Copia mecanográfica.
  6. Sten, María G. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 15 de diciembre de 1961. Ts. Firmada. Editada manualmente.
  7. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Beirut [Líbano]. 23 de diciembre de 1961. Ts. Copia mecanográfica.
  8. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Oslo [Noruega]. 10 de noviembre de 1962. Ts. Copia mecanográfica.
  9. Sten, María G. Tarjeta navideña a Rodolfo Usigli. [Varsovia, Polonia?]. 15 de diciembre de 1962. Ts. Firmada. Editada manualmente.
  10. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Oslo [Noruega]. 14 de octubre de 1964. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
  11. Sten, María G. Una carta a Rodolfo Usigli. Varsovia [Polonia]. 30 de noviembre de 1964. Ts. Firmada. Editada manualmente.
  12. Usigli, Rodolfo. Una carta a María Sten. Oslo [Noruega]. 12 de diciembre de 1964. Ts. Copia mecanográfica.
  13. Usigli, Rodolfo. Une lettre à María Sten. Oslo [Norvège]. Le 17 mars 1965. Ts. Copie carbone.

11. Folder # 12 – Correspondencia: Rodolfo Usigli, Alfonso Castro Valle, y Jan Makarius sobre la producción checoslovaca de “El gesticulador.”

1. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Beirut [Líbano]. 14 de noviembre de 1959. Ts. Copia mecanográfica.
2. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Tokio, Japón. 7 de diciembre de 1959. Ts. Firmada.
3. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Beirut [Líbano]. 14 de diciembre de 1959. Ts. Copia mecanográfica.
4. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Beirut [Líbano]. 16 de enero de 1960. Ts. Copia mecanográfica.
5. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Tokio, Japón. 18 de febrero de 1960. Ts. Firmada. Editada manualmente.
6. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Beirut, Líbano. 23 de febrero de 1960. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
7. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Tokio [Japón]. 7 de noviembre de 1960. Ms.
8. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Beirut [Líbano]. 20 de marzo de 1962. Ts. Copia mecanográfica.
9. Castro Valle, Alfonso. Un telegrama a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 13 de agosto de 1963. Ts. Respuesta holografa de R.U. bajo las líneas mecanografiadas.
10. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 15 de agosto de 1963. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
11. Castro Valle, Alfonso. Una carta al Secretario de Relaciones Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales. Praga, Checoslovaquia. 19 de noviembre de 1963. Ts. Firmada. (Copia mecanográfica enviada a R.U.) 2 pp.
  11. a.) Castro Valle, Alfonso. Una nota a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia] [Noviembre de 1963]. Ms.
12. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 30 de noviembre de 1963. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
13. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 11 de junio de 1965. Ts. Firmada.
14. Makarius, Jan. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 14 de junio de 1965. Ts. Firmada.
15. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 16 de junio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.

16. Usigli, Rodolfo. Una carta a Dr. Jan Makarius. Oslo [Noruega]. 17 de junio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
17. Usigli, Rodolfo. Una carta a Dr. Jan Makarius. Oslo [Noruega]. 17 de junio de 1965. Ts. 2 copias mecanográficas.
18. Usigli, Rodolfo. Una carta a la Agencia Teatral DILIA. Oslo [Noruega]. 17 de junio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
19. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 17 de junio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
20. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 17 de junio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
21. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 28 de julio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
22. Usigli, Rodolfo. Una carta a Dr. Jan Makarius. Oslo [Noruega]. 28 de julio de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
23. [Makarius, Jan]. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. agosto 10 de 1965. Ts. Firmada. 2 pp.
24. Usigli, Rodolfo. Una carta a Dr. Jan Makarius. Oslo [Noruega]. 4 de septiembre de 1965. Ts. Copia mecanográfica.
25. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 3 de septiembre de 1966. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
26. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 8 de septiembre de 1966. Ts. Firmada. Editada manualmente.
27. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 21 de septiembre de 1966. Ts. Copia mecanográfica.
28. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 23 de septiembre de 1966. Ts. Firmada. Editada manualmente.
  - 28 a). [Remitente desconocido][Director del Teatro Municipal de Opava]. Una carta a [Rodolfo Usigli]. Opava [Checoslovaquia]. 19 srpna 1966. [19 de agosto de 1966]. Ts. Firmada.
29. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 25 de agosto de 1966. Ts. Firmada.
  - 29a). Usigli, Rodolfo. Una carta al Director del Teatro Municipal de Opava. Oslo [Noruega]. 30 de agosto de 1966. Ts. Copia mecanográfica.
30. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 31 de agosto de 1966. Ts. Copia mecanográfica.



31. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 21 de octubre de 1966. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
32. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 24 de octubre de 1966. Ts. Firmada. Editada manualmente.
33. Castro Valle, Alfonso. Una carta al Secretario de Relaciones Exteriores. Praga, Checoslovaquia. 29 de octubre de 1966. Ts. Firmada. (Copia mecanográfica enviada a R.U.) 2 pp.
33. a). Rappaport, Mořic, (redactor responsable). “El escritor mexicano Usigli habló en la radio de Praga.” Boletín de Informaciones de la Agencia Noticiosa Checoslovaca, Praga 38, 39 (1966): [16]-18.
33. b). [Castro Valle, Alfonso]. Una nota a Rodolfo Usigli [Agenda en Checoslovaquia Oct. 4 - Oct. 8, 1966]. Ms.
34. Castro Valle, Alfonso. Una nota a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. [2 de noviembre de 1966?]. Ms.
- 34 a). K.L. de Castro Valle, Rosa Maria. Una nota a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia] 2 de noviembre de 1966. Ms.
35. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 17 de noviembre de 1966. Ts. Firmada. Editada manualmente.
36. Usigli, Rodolfo. Una carta a Rosa María K.L. de Castro Valle. Oslo [Noruega]. 18 de noviembre de 1966. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
37. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 2 de diciembre de 1966. Ts. Firmada. Editada manualmente.
38. K.L. de Castro Valle, Rosa Maria Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 12 de enero de 1967. Ms.
39. Castro Valle, Alfonso. Un telegrama a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. Ts. n.d. (La información precede a los siguientes materiales). Editada manualmente.
40. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 28 de febrero de 1967. Ts. Firmada. Editada manualmente.
40. a). Poznejte México = (Conozcan Mexico): Informační bulletin Mexického velvyslanectví v Praze. Číslo 4, 28 unora 1967 [Number 4, 28 February 1967] 5 pp.
40. b). Usigli, Rodolfo. “Mexicke divadlo, jeho univerzanlni temata a jeho vztah k směřum divadla evropskeho” Dodatek [Supplement] Poznejte Mexico = (Conozcan Mexico): Informační bulletin Mexického velvyslanectví v Praze. 4 z 28.2.1967. 3 pp.
41. Castro Valle, Alfonso. Una carta al Secretario de Relaciones Exteriores.

Praga, Checoslovaquia. 18 de abril de 1967. Ts. Copia mecanográfica.

42. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 2 de mayo de 1967. Ts. Firmada. Editada manualmente.
43. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 9 de mayo de 1967. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
44. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 25 de septiembre de 1967. Ts. Firmada.
45. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 8 de junio de 1968. Ts. Copia mecanográfica.
46. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 25 de junio de 1968. Ts. Firmada. Editada manualmente.
47. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 8 de agosto de 1968. Ts. Copia mecanográfica.
48. Usigli, Rodolfo. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 19 de junio de 1969. Ts. Copia mecanográfica.
49. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga [Checoslovaquia]. 17 de julio de 1969. Ts. Firmada.
50. [Usigli, Rodolfo]. Una carta a Alfonso Castro Valle. Oslo [Noruega]. 22 de julio de 1969. Ts. Copia mecanográfica. Editada manualmente.
  50. a). Una nota que incluye información acerca de las plaquettes [para Obliteración]. n.d.
51. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga, [Checoslovaquia]. [10?] de agosto de 1969. Ts. Firmada. Editada manualmente.
52. Castro Valle, Alfonso. Una carta a Rodolfo Usigli. Praga, [Checoslovaquia]. 4 de septiembre de 1969. Ts. Firmada.

12. Folder # 13 – versión de El gesticulador

- a) El gesticulador. Una versión (no relacionada al drama) 1929. Narrativa.

13. Folder # 14 – versión de El gesticulador

- a) Manuscrito de El gesticulador (Original) 1938.

14. Folder # 15 – versión de El gesticulador

- a) El gesticulador, Mexico, 1938. Ts. del primer acto.

15. Folder # 16 – Une ébauche de Le gesticulateur

a) Une ébauche de Le gesticulateur. Première. 8 octobre 1949[?].

16. Folder # 17 – Una versión de El gesticulador

a) Versión de El gesticulador, México, 1938. Ts. del segundo y tercer actos. Editada manualmente.

17. Folder 18 – ensayo sobre Usigli's El gesticulador.

a) Makarius, Jan. “Un país tan lejano... y con todo tan cercano.”

18. Folder # 19 – Invitación

a) Invitación del Departamento del Distrito Federal, Teatro Popular de México y Artistas Asociados Cooperativa a las 100 representaciones de “El gesticulador”. Teatro Jorge Negrete, 21 de agosto [1974]. (3 originales).

19. Folder # 20.

a) Invitación del Seminario de Cultura Mexicana. Homenaje a Usigli en sus 50 años de escritor, lectura de poemas por su autor, Salón de Actos, julio 1974. (2 originales).

20. Folder # 21

a) Invitation from Miami University. Dedication of papers of Rodolfo Usigli. Speaker: Dr. Frank Dauster. King Library, Room 305. 16 November 1996. (one photocopy).

21. Folder # 22.

a) Une ébauche de Le gesticulateur. 26 sept. 1949: Couverture de carnet.

22. Folder # 23 – placas entregadas a Usigli.

a) Placa entregada a Rodolfo Usigli por la Asociación de Críticos de Teatro de México celebrando las 100 representaciones de El gesticulador. México, D.F., 2 de agosto de 1974

b) Placa entregada a Rodolfo Usigli por el Instituto Nacional de Bellas Artes, celebrando las 100 representaciones de El gesticulador. Julio de 1980.

c) Placa entregada a Rodolfo Usigli por el Instituto Nacional de Bellas Artes, en celebración de las 200 representaciones de El gesticulador. Septiembre de 1983.

23. Folder # 24.

- a) Notes by Rosenberg, D. L., on Usigli and The Impostor. March 1996. (Photocopy).

24. Folder # 25.

- a) Alejandro Usigli. Curriculum Artístico. (Photocopies, 4 pages).

25. Folder # 26 – Short news about The Impostor by Rodolfo Usigli.

- a) Usigli, Rodolfo. "Breve noticia sobre El gesticulador." (1972): 1-4.

26. Folder # 27 – News about The Impostor (Spanish & French).

- a) Usigli, Rodolfo. "Noticia sobre El gesticulador." (1962): 1-3.
- b) Usigli, Rodolfo. "Petite Gazette sur "Le Gesticulateur"." (n.d.): 1-3.

27. Folder # 28 – The Gesturer, Usigli's 3<sup>rd</sup> Act Summary.

- a) Usigli, Rodolfo. The Gesturer. Summary of the 3<sup>rd</sup> Act.

28. Folder # 29 – Un artículo de revista.

- a) Rappaport, Moric. "'El gesticulador' de Usigli en Checoslovaquia." Boletín del Instituto de Intercambio Cultural Mexicano-Checoslovaco (13) mayo 1967: 8. (2 originals)

29. Folder # 30 – Unos artículos de periódico.

- a) "La obra 'El gesticulador' del dramaturgo mexicano Rodolfo Usigli está representándose en el tatro [*sic*] del Seguro Social, en Mexicali..." Novedades de Baja California 11 noviembre 1983: Sociales 22.
- b) "Oscar López Celaya y Eva Montes Osuna en una escena de la obra de Rodolfo Usigli..." Novedades de Baja California 13 noviembre 1983: Sociales 16.
- c) "Homenaje a Rodolfo Usigli 'El gesticulador'." Novedades de Baja California 13 noviembre 1983: Sociales 15.

30. Folder # 31 – Un artículo.

- a) "Mañana será presentada la obra teatral 'El gesticulador'." El Centinela. 7 noviembre 1983: 9.

31. Folder # 32 – Un artículo.

- a) Solana, Rafael. "El gesticulador." El Universal. 4 marzo 1974: A5.

32. Folder # 33 – Artículos de periódicos y una reseña literaria.

1. "El gesticulador, de Usigli, será presentado en Málaga." Novedades. 20 mayo 1964: Cine y Teatro 28. (Original y una fotocopia).
2. Acevedo, Antonio. "Usigli." El Nacional. 28 agosto 1966: Notas de caza menor.
3. "Usigli." Tiempo. 12 septiembre 1966: Galería 59.
4. "Forsvar eller angrep pa revolusjonen i Mexico?" Dagbladet. 10 Oct. 1966.
5. "El gesticulador" de Usigli será puesta en Praga." Excelsior. 29 setiembre 1966. (2 originales)
6. Shergold, N.D. Rev. of Corona de sombra and El gesticulador, by Rodolfo Usigli, ed. R.E. Ballinger. Photocopy.

33. Folder # 34 – Un artículo de revista.

- a) "El gesticulador." Casa del tiempo. Febrero 1984: 4.

34. Folder # 35 – "Gaceta de clausura sobre 'El gesticulador'"

- a) Usigli, Rodolfo. Gaceta de clausura sobre "El gesticulador". Beirut: 1961. T.s. Editada manualmente.
- b) Usigli, Rodolfo. Gaceta de clausura sobre "El gesticulador". Beirut: 1961. T.s. Editada manualmente.
- b) Usigli, Rodolfo. "Post-scriptum a pedido de Angel Rams." Oslo, [Noruega]: n.d. Ms.

35. Folder # 36 – Article

- a) Kronik, John W. "Usigli's 'El gesticulador' and the Fiction of Truth." Latin American Theatre Review. 11.1 (1977): 5-16. (Offprint)

36. Folder # 37 – un artículo

- a) "El gesticulador." Círculo de lectores 74 (1974): 33.

37. Folder # 38 – L'illusionista.

- a) Usigli, Rodolfo. "L'illusionista." Sipario 243 (1966): 45-64. Italian translation of El gesticulador.

38. Folder # 39 – Miami University production of The Impostor (Nov. 1996)

1. "Latin American Celebration events." Miami Report. October 24, 1996.
2. Gillingham, Anne. "'The Impostor' deals with truth, values in 1930's Mexico." Amusement. November, 14 1996: Theatre 4.
3. Gillingham, Anne. "'Impostor' writer's works in special display." The Miami Student. November 15, 1996: A2.
4. Demaline, Jack. "Miami stages English translation of Impostor." Cincinnati Enquirer. November 15, 1996: Let's go 3.
5. Gillingham, Anne. "'The Impostor' captivates with intricate plot, acting." Amusement. November 21, 1996: Theatre 3.
6. White, Bob. "MU's 'The Impostor' enjoyable, thought provoking." Oxford Press. November 21, 1996.
7. "Mexican play takes stage at MU." Oxford Press. 1996: B3.
8. "Miami theatre to present Usigli's play in English." Miami Report. 1996: 4.

39. Folder # 40 – Miami University Dedication of Usigli papers. Usigli's son visits Miami.

1. "Playwright's son to appear at library's dedication of papers." Oxford Press. November 14, 1996.
2. "Scholars to hold symposium on Mexico." Miami Report. November 15, 1996.
3. "Usigli papers dedication scheduled Nov. 16." Miami Report. November 16, 1996.
4. "Playwright's son to speak at library." Miami Report. November 19, 1996.

40. Folder # 41 – Traducciones de artículos publicados en Checoslovaquia.

1. Rappaport, Mořic. "'El gesticulador' de Usigli en Checoslovaquia." 1966.
2. "Ha arribado a Praga el dramaturgo mexicano Rodolfo Usigli..." Svobodne Slovo. 5 octubre 1966. (El original está en carpeta #2)
3. "Ayer llegó a Praga el dramaturgo mexicano R. Usigli..." Rude Pravo. 5 octubre 1966. (El original está en carpeta #2).
4. "Se estrenará en Opava 'César y el Gesticulador.'" Nová Svoboda. 6 octubre 1966.
5. Makarius, Jan. "De un país lejano... y a pesar de todo tan cercano." 9 octubre 1966. Una traducción de los comentarios del programa del teatro Opava sobre la versión checa de El gesticulador. (El original está en carpeta # 2)

6. "Fue estrenada ayer en Checoslovaquia..." Mlada Fronta. 10 octubre 1966.
7. "Ayer se realizó el estreno en Checoslovaquia..." Prace. 10 octubre 1966.
8. "Embajadores mexicanos en Opava." Nova Svoboda. 11 octubre 1966.

41. Folder # 42 – Traducciones de artículos publicados en Polonia.

1. Espinoza y Prieto, Eduardo. "Rodolfo Usigli." [Unknown].
2. "Texto aproximado de las palabras pronunciadas por Eduardo Espinoza y Prieto en el Teatro Popular de Nowa Huta." 16 de octubre de 1962.
  2. a). Breve presentación de Rodolfo Usigli por el Embajador Eduardo Espinoza y Prieto en el Teatro Popular de Nowa Huta. (polaco) 16 de octubre de 1962.
3. Sten, María. "Rodolfo Usigli." [Unknown].
4. Usigli, Rodolfo. "Del autor" [Unknown].
5. "Estreno de pieza mexicana en el Teatro Popular de Nowa Huta." Vida de Varsovia. 17 octubre 1962.

42. Folder # 43 – El gesticulador, notas.

- a) Notas: Ms. and Ts. de El gesticulador de Rodolfo Usigli. May 1947.

43. Folder # 44 – Manuscrito: El caso de 'El gesticulador'

- a) Usigli, Rodolfo. El caso de 'El gesticulador'. Ms. 20 de noviembre de 1939. (8 hojas escritas a mano)

44. Folder # 45 – Manuscrito: epílogo de El gesticulador.

- a) Usigli, Rodolfo. Epílogo sobre la hipocresía del mexicano. Ms. 5 de octubre de 1938. (33 hojas).

45. Folder # 46 – Manuscrito, ensayo de Rodolfo Usigli.

- a) Usigli, Rodolfo. Y doce notas. Ms. 11-12 de julio de 1943. (34 hojas)

46. Folder # 47 – Manuscrito, cuaderno.

- a) Usigli, Rodolfo. Actualidad del arte dramático. Ms. 7 de junio de 1947. (61 hojas y 2 tapas)

47. Folder # 48 – Summary.

a) Summary of El gesticulador in English, by Rodolfo Usigli. Ts. (n.d.).

48. Folder # 49 – Photos of El gesticulador, production by Compañía Nacional de Teatro. INBA, Mexico City, October 1979.

1. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford, OH. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Carlos Ancira as César Rubio & Virginia Manzano as Elena).

2. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Photo 003) (3 copies).

3. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Mónica Serna as Julia & Blanca Torres as Elena) (3 copies).

4. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Carlos Ancira as César Rubio & Blanca Torres as Elena) (3 copies).

5. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Carlos Ancira, Virginia Manzano, and other two actors).

6. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Carlos Ancira & Blanca Torres, holding hands). (2 copies).

7. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (César Rubio reading a letter with another character).

8. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (A soldier and another actor talking).

9. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (A soldier and another actor looking at each other).

10. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1979. Teatro Jiménez Rueda, Mexico City. (Carlos Ancira & Virginia Manzano).

49. Folder # 50 – Photos of El gesticulador, production by Teatro Hispanoamericano de Ensayo. Madrid, Spain, January 3rd, 1979.

1. Una nota a Rodolfo Usigli. Madrid, [Spain]. 3 de enero de 1958. Ts. Información sobre la producción madrileña de El gesticulador y fotos de la misma.

2. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford, OH. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid. (Photo 1: “Escena inicial de la obra.” Gabriela Boza as Julia, Felisa G. Barrientos as Elena, José Sacristán as Miguel and Ricardo Merino as César Rubio).

3. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid. (Photo 2: “Miguel increpa a su padre por su fracaso”).



4. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 3: “Conversación entre Miguel y César anunciándole su deseo de irse”).
5. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 4: “Miguel lee en el periódico la noticia de la aparición de Rubio”).
6. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 5: “Estrella expone el objeto de la visita de los políticos a Rubio”).
7. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 6: “Rocha identifica a Rubio”).
8. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 7: “Llegada de Navarro con sus pistoleros”).
9. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 8: “Escena entre Julia y Elena mientras Miguel ha ido a cuidar a César”).
10. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1958. Teatro Hispanoamericano, Madrid.  
(Photo 9: “Guzmán trae la noticia de la muerte de César.” Roberto Heredia as Guzmán).

50. Folder # 51 – Photos of El gesticulador. Mexico, 1962.

1. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford, OH. 1962.  
Mexico. (Fernando Mendoza y ¿?).
2. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Luis Bayardo y ¿?).
3. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Five male actors).
4. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Virgina Manzano y Narciso Busquets with hat).
5. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Virginia Manzano y Narciso Busquets).
6. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Narciso Busquets y ¿?).
7. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Four actors).
8. Morales. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Mexico.  
(Fernando Mendoza y ¿Narciso Busquets?).

51. Folder # 52 – Photos of El gesticulador. Nowa Huta, Poland, 1962.

1. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr,  
Poland. (Marta Grey as Elena and Michalik Stanistaw as Rubio, advertisement).

2. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Grey, Stanistaw, one actress and six actors).
  3. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Grey, Stanistaw and another actor).
  4. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Six actors).
  5. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Stanistaw and six actors).
  6. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Stanistaw and two actors).
  7. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Actors with guns).
  8. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Two actresses and 7 actors).
  9. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Stanistaw and three actors).
  10. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Grey and Stanistaw).
  11. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Grey, an actress and an actor).
  12. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (A young actress and an actor).
  13. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Two actors).
  14. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (8 actors).
  15. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Grey, Stanistaw, an actress and two actors).
  16. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (8 actor with guns).
  17. Plewinski, Wojciech. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1962. Panstwowy Teatr, Poland. (Three actors).
52. Folder # 53 – Photos of El gesticulador. Production by Experimental Theatre of the University of Chile. Directed by Teresa Orrego. Santiago, Chile. 1957.

1. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (1st act: Jorge Lillo as César Rubio, Franklin Caicedo as Miguel, Brisolia Herrera as Elena, and Shenda Román as Julia).
2. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (End of 1st act: Lillo, Herrera, and Fernando Bordeu as Professor Bolton).
3. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (End of 1st act: Bordeu, Lillo y Herrera).
4. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (1st act: Lillo, Román and Bordeu).
5. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (2nd act: Lillo, 7 actors, and Herrera).
6. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (2nd act: Lillo and 5 actors).
7. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (2nd act Roberto Parada as General Navarro and Lillo).
8. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (2nd act: 7 actors).
9. Combeau, René T. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1957. Talía Theatre, Chile. (3rd act: Parada and Lillo).

53. Folder # 54 – Photos of Paiata, Rumania. 1978.

1. Paiata. Miami University Collection, Oxford. 1978. Teatral de Stat Arad, Rumania. (Small picture of Julian Copacea as Nebunul).
2. Paiata. Miami University Collection, Oxford. 1978. Teatral de Stat Arad, Rumania. (Large picture of Julian Copacea as Nebunul).
3. Paiata. Miami University Collection, Oxford. 1978. Teatral de Stat Arad, Rumania. (Jon Văran as Navarro & ?).

54. Folder # 55 – Photos of The Impostor, photos of the reception for Usigli and photos of Club de los amigos de la América Latina. Opava, Czech. 1966.

1. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966. Opava, Checkoslovakia. (Usigli “con actores del reparto”).
2. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966. Opava, Checkoslovakia. (Usigli “con el embajador Carlos Gutiérrez Macías”). (\*)

3. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (Usigli with the ambassador and two women).
4. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (Usigli standing looking at his cigarette).
5. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (Embajador Carlos Gutiérrez, two gentleman and a lady).
6. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (Three men).
7. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (Usigli, Ambassador Carlos Gutiérrez, a woman and a man).
8. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (Usigli, Ambassador Carlos Gutiérrez, a woman and few men).
9. Recepción a Rodolfo Usigli. Miami University Collection, Oxford. 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (A woman and a man).
10. Huňka, Miroslav. Club de los amigos de la América Latina. Miami University Collection, Oxford. October 1966. Opava, Checkoslovakia. (Usigli, a lady and Carlos Gutiérrez).
11. Huňka, Miroslav. Club de los amigos de la América Latina. Miami University Collection, Oxford. October 1966. Opava, Checkoslovakia. (Usigli touching his face).
12. Huňka, Miroslav. Club de los amigos de la América Latina. Miami University Collection, Oxford. October 1966. Opava, Checkoslovakia. (Young lady talking).
13. Huňka, Miroslav. Club de los amigos de la América Latina. Miami University Collection, Oxford. October 1966. Opava, Checkoslovakia. (Young man talking).
14. Huňka, Miroslav. Club de los amigos de la América Latina. Miami University Collection, Oxford. October 1966. Opava, Checkoslovakia. (Gentleman talking).
15. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1966. October 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (A young actress and a actor).
16. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1966. October 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (An actress and three actors).
17. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1966. October 1966.  
Opava, Checkoslovakia. (four actors).

(\*) Note: according with the information in the correspondence between R.U and Alfonso de Castro Valle (Ambassador in Czechoslovakia in 1966) – Box # 65, folder #12, the name Carlos Gutierrez Macias might be not correct.

55. Folder # 56 – Photos of El gesticulador, premiere in the Palacio de Bellas Artes. Mexico, 1947.

1. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Blue print photo and negative for stage for “The Impostor”).
2. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Negative; Alfredo Gómez de la Vega as César Rubio, María Douglas as Elena, Rodolfo Landa as Miguel and Carmen Montejo as Julia).
3. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Photo and negative of six actors).
4. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Photo and negative of César Rubio and General Navarro).
5. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Photo of César Rubio and the local deputies).
6. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Photo and negative of Alfredo Gómez de la Vega as César Rubio).
7. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Negatives (2) of Alfredo Gómez de la Vega’s portrait, dedicated to RU).
8. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Micro picture of Julia and César).
9. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Micro picture of Julia, Elena and César).
10. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Negative of Alfredo Gómez de la Vega as César Rubio & Rodolfo Landa as Miguel).
11. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, Mexico. (Negative of Alfredo Gómez de la Vega as César Rubio & ¿?).
12. El gesticulador. Miami University Collection, Oxford. May 1947. Palacio de Bellas Artes, México.

56. Folder # 57 – Program: El gesticulador. 1979.

- a) Programa: El gesticulador. Producción de la Compañía Nacional de Teatro. INBA y SEP. Teatro Jiménez Rueda. Mexico, octubre 1979. (nueve copias).

57. Folder # 58 – Miami University. 1996

- a) Photocopy of photo of Miami University Production of The Impostor. Oxford, Ohio, November 1996.

58. Folder 59 – Programs: Plays season at Hedgerow Theatre in Moyland, PA. 1952-1954

1. Program: Plays season January – March [1953] at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. February 1953. Presentation of The Great Gesture by Rodolfo Usigli for the first time. (5 originals).
2. Program: Plays season April – June [1952] at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. Opening of Heartbreak House by [George]Bernard Shaw.
3. Program: Repertory July – September [1953] at Hedgerow Theatre. Moyland, PA..
4. Program: Plays season (September – October) at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. Introducing The House of Bernarda Alba by Federico García Lorca..
5. Program: Christmas Festival (December – January) at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. Showing Arms and the Man by [George] Bernard Shaw.
6. Program: Plays season August – September at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. American premiere of Cross Purpose by Albert Camus.
7. Program of The Great Gesture by Rodolfo Usigli. Hedgerow Theatre. Moyland, PA. February 21, 1953. (14 originals).
8. Program: Shaw Festival June – July – August [1953] at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. June 1953. Presentation of Too True to Be Good by [George]Bernard Shaw.
9. Program: Plays season October – November [1953] at Hedgerow Theatre at The Academy of Music Foyer. Moyland, PA. Presenting Man and Superman by [George]Bernard Shaw.
10. Program: Plays season January – February [1954] at Hedgerow Theatre. Moyland, PA. Presenting The Great Gesture by Rodolfo Usigli. Philadelphia premiere January 13.

59. Folder # 60 – Programa: El gesticulador. 1964.

- a) Programa: El gesticulador. Instituto Nacional de Bellas Artes, Teatro Fábregas. México, 1964. (1 copia)

60. Folder # 61 – Programa: El gesticulador. 1947.

- a) Programa: El gesticulador. Instituto Nacional de Bellas Artes de la Secretaría de Educación Pública, Palacio de Bellas Artes. México, 1947. (3 copias)

61. Folder # 62 – Programa: El gesticulador. 1961.

- a) Programa: El gesticulador. Primera Gran Feria y Exposición Artística Mexicana. Teatro del Bosque. México, 1961. (2 copias)

62. Folder # 63 – Program: Paiata. (Romanian version of The Impostor). 1978.
- a) Program: Paiata. Teatrul de Stat Arad. Romania, 1978. (3 copies)
63. Folder # 64 – Program: César a kejkliř. 1966.
- a) Program: César a kejkliř (Czech version of The Impostor). Opava, Czech Republic, 1966. (15 copies)
64. Folder # 65 – Program: El gesticulador. [1947?]
- a) Program: El gesticulador. Teatro Fábregas. México, [1947?]. (2 copias)
65. Folder # 66 – Programa: El gesticulador. 1947.
- a) Programa: El gesticulador. Teatro Macedonio Alcalá. México, 1947. (5 copies)
66. Folder # 67 – Programa y billetes: El gesticulador. 1979.
- a) Programa: El gesticulador. Instituto Nacional de Bellas Artes, Teatro Jiménez Rueda. México, 1979. (11 originales)
- b) Billetes para el Sr. Alejandro Usigli. Producción de El gesticulador. Teatro Jiménez Rueda. México, 1979. (2 copias)
67. Folder # 68 – Programa: El gesticulador. 1973-1974.
- a) Programa: El gesticulador. Teatro Popular de México. México, setiembre 1973–enero 1974.
68. Folder # 69 – Programa y cartel: El gesticulador. 1958.
- a) Programa: El gesticulador. Los Juglares, Teatro Hispanoamericano de Ensayo. Colegio Mayor Hispanoamericano, Madrid, España, 1958. (5 copias)
- b) Carteles: El gesticulador. Los Juglares, Teatro Hispanoamericano de Ensayo. Colegio Mayor Hispanoamericano, Madrid, España, 1958. (3 copias)
69. Folder # 70 – Programa: El gesticulador. 1980.
- a) Programa: El gesticulador. Instituto Tecnológico de Nuevo Laredo, México, 1980.
70. Folder # 71 – Programa: El gesticulador. 1983.

a) Programa: El gesticulador. Instituto Nacional de Bellas Artes, Teatro Jiménez Rueda. México, 1983. (10 copias)

71. Folder # 72 – Program: Czlowiek Z Gestem. 1962-1963.

a) Program: El gesticulador (Czlowiek Z Gestem). Teatr Ludowy. Poland, 1962-1963.

72. Folder # 73 – Program: The Impostor. 1996.

a) Program: The Impostor: A Play for Demagogues. Miami University Department of Theatre. Oxford, Ohio, 1996.

73. Folder # 74 – Thesis

a) Sheridan, Gerard J. “The Sincerity of Rodolfo Usigli.” MA thesis. February 23, 1961.

74. Folder # 75 – Translations

a) Elizondo, Sergio D. Una carta a Rodolfo Usigli. San Bernardino [California]. 26 de abril de 1971. Ms. Firmada.

b) Usigli, Rodolfo. El gesticulador, mi general: A Play for Demagogues in Three Acts. Trans. Sergio D. Elizondo. Ts. San Bernardino, CA., 1970. Trans. of El gesticulador: pieza para demagogos en tres actos. 1947.

75. Folder # 76.

a) Usigli, Rodolfo. The Impostor: a Play for Demagogues. Trans. from the Spanish by Ramón Layera in collaboration with Don Rosenberg. Ts. 1996. Trans. of El gesticulador: pieza para demagogos en tres actos. 1947.

b) Usigli, Rodolfo. The Impostor: a Play for Demagogues. Trans. from the Spanish by Ramón Layera in collaboration with Don Rosenberg. Pittsburgh, PA: Latin American Literary Review Press, 2005.

76. Folder # 77.

a) The Gesturer (a play for demagogues), Translation of El gesticulador into English. (copies).

77. Folder # 78.

a) Another Cesar. Television script from the play El gesticulador by Michael Dyne. Ts. Studio One. October 26, 1953. 74 pp.

78. Folder # 79.



- a) Cuarto Tratamiento: Screenplay by Ramón Obon, based on El gesticulador by Rodolfo Usigli. Ts. with holograph corrections by Rodolfo Usigli. 1955. 164 pp.

79. Folder # 80.

- a) List of invitations to the premier of El gesticulador. Ts. with holograph corrections. 2 pp.

80. Folder # 81. Artículos periodísticos

- a) Magdaleno, Mauricio. “‘El gesticulador’.” El Universal. Mayo 27 1947. Fotocopia.  
b) Bradomín, José María. “Con el dedo en la llaga: ‘El gesticulador’.” El chapulín.: 3+. 4 originales

### **Oversize items located in map cases**

Blueprint Floor plan for Miami University production of *The Impostor* by Rodolfo Usigli. Ramón Layera, trans. Oxford, OH. November 15-17 & November 20-23, 1996.

Czlowiek z Gestem. Reklama. Teatr Ludowy. Nowa Huta, Polska. 11 Październik 1962.

Un diploma. Entregado a Rodolfo Usigli por El Segundo Jurado Popular de Teatro por su obra *El gesticulador*. México, D.F. Agosto 1964.

El gesticulador. Anuncio. Teatro Macedonio Alcalá. [Oaxaca, México]. 29 de noviembre de 1947.

El gesticulador. Anuncio. Teatro Popular de Bogotá. [Bogotá, Colombia]. N.d.

El gesticulador. Anuncio. Teatro de Vivencias. Mexicali, Tijuana, Ensenada, Sn. Luis y Tecate, [México]. Noviembre 1983

The Impostor: A play for demagogues. Advertisement. Miami University, Oxford OH. November 15-17 and November 20-23, 1996.

Marquet, Donna M. Concept Drawings, Concept Statement and Production Notebook for Miami University production of *The Impostor* by Rodolfo Usigli. Ramon Layera, trans. Oxford, OH. November 15-17 & November 20-23, 1996.

Miami University Theatre 1996-1997 Season. Advertisement. Miami University. Oxford, OH. October 1996-April 1997.

Paiata. Reclamă. Teatrul de Stat Arad. Romania. 1 Martie 1979.

Retrato de Alfredo Gómez de la Vega. Miami University Collection. México. 17 de mayo de 1947.

Shield, Brian. Lighting Design for Miami University production of *The Impostor* by Rodolfo Usigli. Ramon Layera, trans. Oxford, OH. November 15-17 & November 20-23, 1996. 3 presentation boards.

Slizké Divadlo. Inzerát. Zdeňka Nėjedlého v Opavě. Opavě, Československá. 1966.